

## ورژن کی تاریخ: 1 دسمبر 2023

### ویکسین کی ویکسینیشن کے لیے حقائق نامہ کوویڈ-19 mRNA

یہ فیکٹ شیٹ صرف سرکاری کوویڈ-19 ویکسینیشن پروگرام کے تحت فراہم کی گئی mRNA کوویڈ-19 ویکسین کا حوالہ دیتی ہے۔ سرکاری ویکسینیشن پروگرام سے باہر ہانگ کانگ میں استعمال کے لئے رجسٹرڈ دیگر کوویڈ-19 ویکسینز کے لئے، براہ کرم اپنے خاندانی ڈاکٹر یا نجی صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والوں سے مشورہ کریں۔

### 1. مینجر رائبو نیوکلیک ایسڈ (mRNA) کوویڈ-19 ویکسین کیا ہے اور یہ کس طرح دی جاتی ہے

mRNA کوویڈ-19 ویکسین SARS-CoV-2 وائرس کی وجہ سے ہونے والی کوویڈ-19 بیماری کے خلاف فعال حفاظتی ٹیکوں کے لئے اشارہ کیا گیا ہے۔ mRNA کوویڈ-19 ویکسین کو اوپری بازو کے ڈیلٹوائیڈ علاقے میں انٹرماسکولر انجکشن کے ذریعے لگایا جاتا ہے۔ ویکسین سے بچاؤ کے قابل بیماریوں اور ابھرتی ہوئی اور زونوٹک بیماریوں کے بارے میں مشترکہ سائنٹی ایف آئی سی کمیٹی (JSC) نے mRNA کوویڈ-19 ویکسین کے درمیانی ران پر، خاص طور پر بچوں اور نوعمروں کے لئے انٹرماسکولر انجکشن لگانے کی سفارش کی ہے۔

- ویکسینیشن کی تازہ ترین سفارش کے لئے، براہ کرم دیکھیں "میرے لئے کوویڈ-19 ویکسین کی کتنی خوراکیوں کی سفارش کی گئی ہے؟"
- ان افراد کے لئے جو کوویڈ-19 سے متاثر ہوئے ہیں، براہ کرم "کوویڈ-19 کے پہلے انفیکشن والے افراد کے لئے کوویڈ-19 ویکسینیشن پر فیکٹ شیٹ" دیکھیں۔
- پروگرام کے تحت دستیاب کوویڈ-19 ویکسین کے بارے میں مزید جاننے کے لئے، براہ کرم اکثر پوچھے جانے والے سوال نمبر 3 ([https://www.chp.gov.hk/en/features/106953.html#FAQ\\_A3](https://www.chp.gov.hk/en/features/106953.html#FAQ_A3)) کو براؤز کریں۔

اگر آپ کے پاس mRNA کوویڈ-19 ویکسین کے استعمال کے بارے میں کوئی سوال ہے تو، ٹیکہ کاری سے پہلے اپنے فیملی ڈاکٹر یا صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والے سے بات کریں۔

### 2. mRNA ویکسین حاصل کرنے سے پہلے آپ کو کیا جاننے کی ضرورت ہے

اگر آپ کو اس کی پچھلی خوراک، یا فعال مادہ یا اس mRNA کوویڈ-19 ویکسین کے کسی دوسرے اجزاء سے الرجی ہے تو mRNA کوویڈ-19 ویکسین نہیں دی جائے۔ تفصیلات کے لئے براہ کرم متعلقہ پیکیج داخل کریں یا صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والوں سے رجوع کریں۔

### انتباہات اور احتیاطی تدابیر

- آپ کو ویکسین دینے سے پہلے اپنے ڈاکٹر، فارماسسٹ یا نرس سے بات کریں اگر:
- آپ کو کسی دوسرے ویکسین کے انجیکشن کے بعد یا ماضی میں "mRNA کوویڈ-19" ویکسین دینے کے بعد کبھی شدید، جان لیوا رد عمل یا سانس لینے میں دشواری کا سامنا کرنا پڑا ہے۔
- آپ اضطراب ہے / محسوس کر رہے ہیں ویکسینیشن کے عمل سے پریشان ہیں یا کسی انجکشن کے بعد کبھی بیہوش ہو گئے ہیں۔
- آپ کا مدافعتی نظام کمزور ہے، کیونکہ HIV انفیکشن یا کورٹیکوسٹیروئڈ جیسی دوا جو آپ کے مدافعتی نظام کو متاثر کرتی ہے۔
- آپ کو تیز بخار کے ساتھ شدید بیماری یا انفیکشن ہے۔ تاہم، اگر آپ کو ہلکا بخار ہے یا اوپری ایئر وے کا انفیکشن ہے جیسے نزلہ زکام ہے تو آپ اپنی ویکسینیشن کروا سکتے ہیں۔
- آپ کو کوئی سنگین بیماری ہے۔
- آپ کو خون بہنے کا مسئلہ ہے، آپ کو آسانی سے زخم آتے ہیں یا آپ خون کے جمنے کو روکنے کے لئے کوئی دوا استعمال کرتے ہیں۔
- آپ کے پاس پہلے کیپلری لیک سنڈروم کی قسطیں ہو چکی ہیں

**بچے**

بچوں کو عمر کے مطابق ایم آر این اے وویڈ-19 ویکسین اور خوراک ملنی چاہیے۔

مزید تفصیلات کے لیے براہ کرم کوویڈ-19 ویکسینیشن برائے بچوں اور نوجوانوں کے بارے میں نوٹ کرنے کے نکات اور اکثر پوچھے جانے والے سوالات" ملاحظہ کریں۔

**دیگر ادویات اور mRNA کوویڈ 19 ویکسین**

اپنے ڈاکٹر یا فارماسسٹ کو بتائیں اگر آپ استعمال کر رہے ہیں، حال ہی میں استعمال کر رہے ہیں یا کوئی دوسری دوائیں استعمال کر سکتے ہیں یا آپ نے حال ہی میں کوئی دوسری ویکسین لی ہے۔

JSC نے اس بات پر غور کیا کہ mRNA کوویڈ-19 ویکسین کو کسی بھی دوسری ویکسین (بشمول لائیو اٹینوائیڈ ویکسینز) کے ساتھ باخبر رضامندی کے تحت دیا جاسکتا ہے۔ تاہم، اگر لوگ mRNA COVID-19 ویکسین اور لائیو اٹینوائیڈ ویکسین حاصل کرنے کے درمیان وقت چاہتے ہیں، تو 14 دن کافی ہیں۔

**حمل اور دودھ پلانا**

حاملہ خواتین کو کوویڈ-19 انفیکشن سے بیچیدگیوں کا خطرہ زیادہ ہوتا ہے۔

کوویڈ-19 ویکسین حمل کے دوران کسی بھی وقت محفوظ طریقے سے دی جاسکتی ہے۔ ورلڈ ہیلتھ آرگنائزیشن (WHO) نے سفارش کی ہے کہ حاملہ خواتین، جنین اور نوزائیدہ بچوں کی حفاظت کو بہتر بنانے کے لئے وسط دوسری سہ ماہی میں کوویڈ-19 ویکسینیشن کو ترجیح دی جائے۔

WHO ویکسینیشن کی وجہ سے دودھ پلانے سے روکنے کی سفارش نہیں کرتا ہے۔ چونکہ mRNA کوویڈ-19 ویکسین ایک زندہ ویکسین نہیں ہے، لہذا mRNA سیل کے نیوکلیس میں داخل نہیں ہوتا ہے اور تیزی سے خراب ہوجاتا ہے۔ یہ حیاتیاتی اور طبی طور پر دودھ پلانے والے بچے کے لئے خطرہ پیدا کرنے کا امکان نہیں ہے۔

**گاڑی چلانا اور مشینیں استعمال کرنا**

اگر آپ ٹیکہ کاری کے بعد بیمار محسوس کر رہے ہیں تو گاڑی نہ چلائیں یا مشینوں کا استعمال نہ کریں۔ گاڑی چلانے یا مشینوں کا استعمال کرنے سے پہلے ان اثرات کے ختم ہونے تک انتظار کریں۔

**3. ممکنہ ضمنی اثرات**

تمام ویکسینز کی طرح mRNA کوویڈ-19 ویکسین بھی ضمنی اثرات کا باعث بن سکتی ہے، حالانکہ ہر کسی کو یہ ویکسین نہیں ملتی۔ بہت عام ضمنی اثرات میں مقامی رد عمل (انجکشن سائٹ میں درد اور سوجن)، تھکاوٹ، سر درد، پٹھوں میں درد، جوڑوں میں درد / سختی، متلی، قے، اسہال، سردی، بخار، انڈر آرم میں سوجن اور نرمی وغیرہ شامل ہوسکتے ہیں۔

ان میں سے کچھ ضمنی اثرات بالغوں کے مقابلے میں 12-15 سال کی عمر کے نوجوانوں میں قدرے زیادہ تھے۔

5 سال اور اس سے کم عمر کے بچوں کو چڑچڑاپن / رونا، بھوک میں کمی، نیند اور غنودگی وغیرہ بھی ہوسکتی ہے۔

اگر آپ کو mRNA کوویڈ-19 ویکسین لگوانے کے بعد شدید الرجی (جیسے سانس لینے میں دشواری، گھرگھراہٹ، ہونٹ، زبان یا چہرے کی سوجن، چھاتیوں وغیرہ) یا دیگر منفی واقعات کا سامنا کرنا پڑتا ہے تو براہ کرم فوری طور پر ڈاکٹر سے مشورہ کریں۔

mRNA کوویڈ-19 ویکسین کے ساتھ ٹیکہ کاری کے بعد مایوکارڈائٹس (دل کے پٹھوں کی سوزش) اور پیری کارڈائٹس (دل کے باہر کی سطح کی سوزش) کا خطرہ بڑھ جاتا ہے۔ یہ حالات ویکسینیشن کے بعد صرف چند دنوں کے اندر پیدا ہوسکتے ہیں اور

بنیادی طور پر 14 دنوں کے اندر واقع ہوئے ہیں۔ انہیں دوسری ویکسین کے بعد زیادہ بار دیکھا گیا ہے، اور زیادہ تر نوجوان مردوں میں۔ 12 سے 17 سال کی عمر کے مقابلے میں 5 سے 11 سال کی عمر کے بچوں میں مایوکارڈائٹس اور پیری کارڈائٹس کا خطرہ کم نظر آتا ہے۔ مایوکارڈائٹس اور پیری کارڈائٹس کے زیادہ تر معاملات صحت یاب ہو جاتے ہیں۔ کچھ معاملات میں انتہائی نگہداشت کی مدد کی ضرورت ہوتی ہے اور مہلک کیسز دیکھے گئے ہیں۔

ٹیکہ کاری کے بعد، آپ کو مایوکارڈائٹس اور پیری کارڈائٹس کی علامات، جیسے سانس لینے میں دشواری، دھڑکن اور سینے میں درد کے بارے میں ہوشیار رہنا چاہئے، اور اگر ایسا ہوتا ہے تو فوری طبی توجہ حاصل کریں۔ ویکسین حاصل کرنے والوں کو mRNA کوویڈ-19 ویکسینیشن کے بعد ایک ہفتے تک سخت ورزش سے گریز کرنا چاہئے۔

تفصیلات کے لیے براہ کرم متعلقہ پیکج داخل کریں یا صحت کی دیکھ بھال فراہم کرنے والوں سے رجوع کریں۔

#### **4. حفاظتی ٹیکوں کے بعد منفی واقعات کی اطلاع دینا**

محکمہ صحت ("DH") کے پاس منشیات کے منفی ردعمل ("ADR") رپورٹنگ سسٹم ہے جو COVID-19 ویکسینز کی حفاظت کی نگرانی کے لیے حفاظتی ٹیکوں (AEFIs) کی رپورٹس کے بعد منفی واقعات وصول کرتا ہے۔ اگر آپ کو امیونائزیشن کے بعد کوئی مشتبہ منفی واقعہ پیش آیا ہے، تو برائے مہربانی صحت کی دیکھ بھال کرنے والے پیشہ ور افراد (مثلاً ڈاکٹر، دانتوں کے ڈاکٹر، فارماسسٹ، نرسیں اور چائنیز میڈیسن پریکٹیشنرز) کو خبردار کریں، جب ان کا مشورہ لیں، AEFIs کو DH کو رپورٹ کریں اگر وہ سمجھتے ہیں کہ AEFIs ہو سکتا ہے۔ ویکسینیشن کے ساتھ منسلک۔

COVID-19 ویکسینیشن سے وابستہ حفاظتی اور طبی واقعات کی مسلسل نگرانی کے لیے، ویکسینیشن کے لیے جمع کیا گیا آپ کا ذاتی ڈیٹا اور ہسپتال اتھارٹی اور متعلقہ نجی صحت کی دیکھ بھال کی سہولیات اور صحت کی دیکھ بھال کرنے والے پیشہ ور افراد کے پاس موجود آپ کے طبی ڈیٹا تک رسائی اور استعمال کیا جا سکتا ہے۔ صحت اور متعلقہ تنظیموں نے حکومت (بشمول ہانگ کانگ یونیورسٹی) کے ساتھ تعاون کیا جہاں تک اس طرح کی معلومات نگرانی کے لیے ضروری ہیں۔

ایسی حالتوں میں جب انجیکشن کے 24 گھنٹے بعد انجیکشن سائٹ پر درد یا لالی بڑھ جاتی ہے۔ یا آپ کے مضر اثرات آپ کو پریشان کر رہے ہیں یا کچھ دنوں میں دور ہوتے نظر نہیں آتے، براہ کرم اپنے ڈاکٹر سے رابطہ کریں۔

اگر آپ طبی امداد حاصل کرتے ہیں، تو یقینی بنائیں کہ آپ ہیلتھ کیئر پروفیشنلز کو اپنی ویکسینیشن کی تفصیلات کے بارے میں بتائیں اور اگر دستیاب ہو تو انہیں اپنا ویکسینیشن ریکارڈ کارڈ دکھائیں۔ صحت کی دیکھ بھال کے پیشہ ور افراد اس کے بعد مناسب تشخیص کریں گے اور، اگر ضروری ہو تو، مزید کارروائی اور تشخیص کے لیے محکمہ صحت کو طبی لحاظ سے اہم سمجھے جانے والے کسی بھی AEFI کی رپورٹ کریں گے۔

براہ کرم صحت کی دیکھ بھال کرنے والے پیشہ ور کو AEFI کو رپورٹ کرنے کی اجازت دیں، آپ کی رضامندی کے ساتھ منفی واقعہ کی معلومات، ذاتی اور کلینیکل ڈیٹا محکمہ صحت کو منتقل کرنے کے لیے COVID-19 ویکسینیشن سے وابستہ حفاظت اور طبی واقعات کی مسلسل نگرانی کے لیے۔

#### **طبی ماہرین کے لیے پیغام:**

براہ کرم طبی تشخیص کروائیں اور اگر آپ کو ویکسین سے وابستہ AEFI طبی لحاظ سے اہم سمجھا جاتا ہے، تو براہ کرم ویب پیج پر آن لائن رپورٹنگ کے ذریعے محکمہ صحت کے ڈرگ آفس کو اس کی اطلاع دیں۔

[https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare\\_providers/adr\\_reporting/index.html](https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html)

اگر ویکسین وصول کنندہ کو امیونائزیشن کے بعد سنگین منفی واقعات کا سامنا کرنا پڑتا ہے، تو براہ کرم وصول کنندہ کو ہسپتال سے رجوع کریں۔

• میں نے فیکٹ شیٹ اور ذاتی ڈیٹا اکٹھا کرنے کے مقاصد کے بیان میں فراہم کردہ تمام معلومات کو پڑھ اور سمجھ لیا ہے، اور میں COVID-19 ویکسینیشن کے تحت مجھے/میرے بچے/میرے وارڈ\* کو COVID-19 ویکسینیشن کی انتظامیہ سے رضامندی دیتا ہوں پروگرام؛ اور محکمہ صحت اور متعلقہ ادارے (حکومت کے ساتھ تعاون (بشمول ہانگ کانگ یونیورسٹی)) کی (i) میرے/میرے بچے/میرے وارڈ کے \* ذاتی ڈیٹا تک رسائی اور استعمال اور (ii) میرے / میرا بچہ / میرے وارڈ کا \* کلینیکل ڈیٹا ہسپتال اتھارٹی اور متعلقہ نجی صحت کی سہولیات اور صحت کی دیکھ بھال کرنے والے پیشہ ور افراد کے پاس ہے، محکمہ صحت کی جانب سے COVID-19 ویکسینیشن سے منسلک حفاظتی اور طبی واقعات کی مسلسل نگرانی کرنے کے مقصد سے اور اس مقصد کے لیے استعمال ضروری ہے۔

\*براہ کرم مناسب طور پر حذف کریں۔  
حکومت کے کوویڈ 19 ویکسینیشن پروگرام کے بارے میں مزید معلومات کے لئے، براہ مہربانی ویب سائٹ ملاحظہ کریں  
[www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk)

ترجمہ شدہ ورژن صرف حوالہ کے لیے ہے۔ ورژن کی تاریخ: 1 دسمبر 2023  
ترجمہ شدہ ورژن اور انگریزی ورژن میں تضاد کی صورت میں، انگریزی ورژن غالب ہوگا۔

Translated version is for reference only. Version date: 1 December 2023

In case of discrepancies between translated version and English version, English version shall prevail.

